

# LES FRANGLAISES

MAR 18 DÉC À 20H30  
MER 19 DÉC À 20H30  
JEU 20 DÉC À 20H30

GRAND THÉÂTRE

1H40

---

PLEIN TARIF : 33€  
TARIF RÉDUIT : 24€  
CARTE : 21€  
CARTE + : 17€

**LEQUARTZ**  
SCÈNE NATIONALE BREST

Réservations  
[www.lequartz.com](http://www.lequartz.com)  
02 98 33 70 70

DOSSIER DE  
PRESSE



BLUE LINE présente

# LES FRANGLAISSES



# Distribution

## Comédiens-musiciens :

Saliha BALA  
Quentin BOUISSOU  
Yoni Dahan  
William GARREAU  
Stéphane GRIOCHE  
Marie-Suzanne LACROIX  
Philippe LENOBLE  
Roxane TERRAMORSI  
Daphnée PAPINEAU  
Romain PIQUET  
Laurent TAIEB  
PV NOVA  
Fabien DERRIEN

# Crédits

Régie générale : Faustine CADIOU  
Lumières : Romain MAZALEYRAS  
Son : Jean-Luc SITRUK  
Régie plateau : Philippe FERREIRA  
Production executive : Aude GALLIOU  
Costumes : Anna RIZZA  
Habillage : Claire DJEMAH  
Mise en scène : Quentin BOUISSOU  
Direction musicale : Philippe LENOBLE

# ONCE UPON TROIS FOIS...\*

\* IL ÉTAIT TROIS FOIS...

APRÈS LEUR VIENS-RETOUR À BOBINO,  
LES FRANGLAISES VOUS DONNENT RENDEZ-VOUS POUR 2 DATES EXCEPTIONNELLES  
LES 12 ET 13 MAI À LA SEINE MUSICALE

## FOR THE PETITE HISTOIRE\* POUR LA PETITE HISTOIRE\*

Les Franglaises c'est une bande de copains qui se sont rencontrés sur les bancs des cours de théâtre au lycée et qui ont décidé de faire d'une passion leur quotidien : la comédie !

Lors d'une représentation publique dans les rues de la Rochelle, au cours des Francofolies de 2009, ils rencontrent leur partenaire et producteur Blue Line. Non sans être impressionnée par leur nombre et leur gestion participative, la société de production reconnaît en eux la spontanéité et la générosité de ces artistes fous et créatifs. Et puis quelle énergie !

Depuis 2011, Les Franglaises c'est un spectacle complet qui mêle au théâtre, la musique, la danse et surtout beaucoup d'humour. Récompensé en 2014 par les Mots d'Or de la Francophonie et en 2015 par le Molière du meilleur théâtre musical, le spectacle a su fédérer le public autour du constat évident : les master-pieces ou grands classiques de la musique anglo-saxonne sont une réserve d'inspiration pour des générations de francophones, malgré l'impossibilité de transposer les textes d'une langue à l'autre !

## THE SHOW MUST CONTINUER\* LE SPECTACLE DOIT CONTINUER\*

Détournant le jeu du blind-test, Les Franglaises, mettent en scène une comédie musicale à la façon d'un Opéra Pop à l'américaine. Il s'agit d'abord de vérifier si vous savez vraiment ce que vous chantez en anglais puis de présenter une adaptation théâtrale de ces morceaux qui ont fait l'histoire de la musique. Se mêlant les pieds dans les incohérences des traductions littérales au premier degré à la façon google-trad, et emportés par la fiction de ces pièces musicales, les interprètes offrent une tournure explosive au spectacle qui vire au cabaret fou version Monty Python !

Les Franglaises ont fait le tour de la France, conquièrent la Francophonie, et voient s'ouvrir les portes du monde. Fidèles à eux-mêmes, en constante ébullition, l'expérience est une fois de plus enrichie, les chorégraphies toujours plus déjantées et pour ce qui est du décor et des effets spéciaux, surprise !

Agence de promotion

**EPHÉLIDE**

18 rue St Marc • 75002 Paris

Nathalie Ridard

+33 1 75 00 05 15

nathalie.ridard@ephelide.net

Contact booking

**BLUE LINE PRODUCTIONS**

+33 5 65 27 15 15

contact@blueline.fr



# LES FRANGLAISSES

## PRESSE

**Ibobino**  
DIRECTION JEAN-MARC DUMONTET

EPHELIDE - 18 rue Saint-Marc, 75002 PARIS

## INTERVIEW

LES FRANGLAISES:  
MUSIQUE ET HUMOUR EN VF

Ils sont douze chanteurs, musiciens et comédiens.  
Leur spécialité ? Pasticher dans la langue de Molière des tubes  
anglo-saxons qu'ils traduisent mot à mot. Sur scène,  
cela donne un spectacle aussi drôle qu'énergique, comme nous le  
présente Yoni Dahan, le maître de cérémonie de la troupe.

**Comment est née l'idée du spectacle ?**

En 2009, un de nos amis a ouvert un restaurant à Saint-Maur auquel il voulait donner un côté cabaret. On a mis toutes nos idées dans un grand chapeau, et parmi les différents sketches proposés, il y avait le principe des Françaises, un délire qu'on se faisait régulièrement en soirée. Très rapidement, le cabaret s'est transformé en soirées Françaises.

**Quel a été le déclic ?**

C'est le printemps de Bourges en 2010. On avait décidé de tous passer une semaine là-bas pour jouer des Françaises dans la rue. On y allait au chapeau pour réduire nos frais et voir la réaction des gens. Dès le deuxième set, ça a été incroyable, on avait deux cents, trois cents personnes qui s'arrêtaient pour nous voir. Au troisième jour, les gens nous attendaient carrément à notre spot ! C'est là qu'on a compris qu'on tenait quelque chose de génial !

**Comment réagissez-vous face à ceux qui vous voient comme des clones ?**

Nous les soutenons ! Ce spectacle est une escroquerie ! (rires) Non, le public comprend vite que ce sont des hommages plus que des moqueries. Les gens y voient également une troupe qui défend un projet commun, à travers des reprises certes, mais avec une grande énergie et passion. Des clowns oui, des clones non !

**À quoi tient votre succès ?**

D'abord à la nostalgie, au côté très populaire de ces morceaux entendus mille fois à la radio et avec lesquels on a tous des souvenirs. Mais le succès tient également à l'aspect comédie théâtrale, à notre façon de présenter les choses, les transitions, la mise en scène et l'engagement de chaque comédien/musicien/chanteur. Ce côté troupe qui fait tout ensemble et qui existe de moins en moins.

■ 13 au 16 décembre et  
du 10 janvier au 3 février 2018.  
Bobino. 20, rue de la gaité, 14<sup>e</sup>.  
À 16h30 et 21h. De 19 à 56 €. <http://bobino.fr>



**Les Françaises** . Récompensé, en 2015, par le Molière du meilleur spectacle musical, l'opéra pop-burlesque, *Les Françaises*, se réinvente à Bobino! Si le principe reste le même (revisiter, en français, les plus grands standards de la musique anglo-saxonnes), le show, lui, a été repensé. Plus de chorégraphies et d'instruments live, un répertoire étoffé et de nouveaux décors grandioses, les 14 musiciens/chanteurs/danseurs de la troupe vont vous en mettre plein les yeux!

**Bobino. 14-20 rue de la Gaité (XIVe). Tél.: 01 43 27 24 24.**

**[Réserver maintenant](#)**



## Franglaises, Aurores Montréal, Lee Fields : notre sélection musicale

Chaque lundi, le service Culture du « Monde » propose aux lecteurs de « La Matinale » un choix de concerts, de festivals, de clips et de spectacles.

LE MONDE | 27.11.2017 à 06h37 • Mis à jour le 28.11.2017 à 07h18 |

Par Franck Colombani et Sylvain Siclier

Abonnez vous à partir de 1 €

Réagir ★ Ajouter

Partager (78)

Twitter

### LES CHOIX DE LA MATINALE

Aucune excuse pour ne pas sortir cette semaine tant les possibilités sont diverses : les Franglaises à Bobino, deux festivals à Paris et au Havre et une série de concerts hommages à Barbara, Anne Sylvestre ou Bourvil au Hall de la chanson.

#### UN SPECTACLE : Les Franglaises, à Bobino



A nouveau Les Françaises sont sur la scène de Bobino, à Paris, et l'on ne s'en lasse pas. Le principe du spectacle de cette troupe d'une quinzaine de filles et garçons, qui chantent, jouent la comédie, dansent, sont instrumentistes, est d'interpréter en français les plus grands tubes pop-rock anglo-saxons. Mais non pas avec des adaptations riches en rimes et en cherchant des équivalences à des expressions, mais par une traduction au mot à mot. Ce qui donne forcément un effet humoristique, souvent désopilant.

Les Beatles sont Les Scarabées et présentent leur célèbre *Bonjour, au revoir* (*Hello, Goodbye*), *Purple Rain* de Prince devient *Pourpre Pluie*, le *Ring My Bell* d'Anita Ward devient *Sonner ma cloche*, « *J'suis très enthousiaste/Et je peux pas l'cacher/J'crois que j'vais perdre le contrôle/et j'crois que j'aime ça* » est le refrain du *I'm So Excited* des Pointer Sisters... Les intermèdes parlés sont rythmés, les interprétations précises, la troupe d'un dynamisme qui emporte les spectateurs. **Sylvain Siclier**

---

**J** Les Françaises à Bobino, 14-20 rue de La Gaîté, Paris 14<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Gaîté, Montparnasse, Edgar-Quinet. Tél. : 01-43-27-24-24. Jusqu'au 3 février 2018. Mercredi, jeudi et vendredi à 21 heures ; samedi à 16 h 30 et 21 heures. Relâche du 20 décembre 2017 au 9 janvier 2018, reprise le 10 janvier. De 26 € à 56 €.

**Les Françaises**

Du 15 au 18 nov., 21h, le 18 nov., 16h30, Bobino, 20, rue de la Gaîté, 14<sup>e</sup>, 01 43 27 24 24. (26-56 €).

**TTT** Les douze « cumulards » récidivent ! Chacun met ses talents (de danseur, comédien, chanteur, musicien pluri-instrumentiste) au service d'une percutante idée : traduire mot à mot un lot varié de tubes du répertoire pop-rock anglophone. Le résultat, sans queue ni tête, est interprété et scénarisé avec un humour joyeusement moqueur. Après un gros succès en 2012 et de multiples tournées, les voilà de retour à Bobino. Si la formule de départ est conservée, la troupe malmène de nouvelles chansons cultes tout en osant quelques dérapages scéniques volontaires et décalés.

Les Françaises ne patinent pas un show bien huilé, ils le tonifient sans le dénaturer. Diablement bien joué ! – *S.Be.*

**À LA UNE**



## 40 SORTIES EN FAMILLE

### LES FRANGLAISES (EN FAMILLE)

Nouvelle version, nous jure-t-on, un groupe complice et dynamique chante en français des tubes anglo-saxons, le public doit en deviner les titres dans la langue de Shakespeare.

*Bobino (XIV<sup>e</sup>). Jusqu'au 16 déc.,*

*puis à partir du 10 janv. 2018.*

*Tél. : 01 43 27 24 24. [www.bobino.fr](http://www.bobino.fr)*